

Southwest Collection  
P.O. Box 4090  
Tech Station  
Lubbock, Texas 79401

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Lubbock, Texas  
Permit # 337



# EL EDITOR

Vol. III No. 50

Week of Oct. 24 to Oct. 30, 1980, Lubbock, Texas

Price .20

Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Hereford
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shallowater	
Anton	Dimmitt	Amarillo	Tulia	Hale Center
Abernathy	Idalou	Ralls	Lorenzo	Crosbyton
Lamesa Big Spring				
Soon in Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841				

## ¿Que Pasa?

The COMA Mexican American Chamber of Commerce of Lubbock will host a Breakfast in honor of La Senorita Scholarship Beauty Pageant Committee. The breakfast, sponsored by Brooks Super Market, has been scheduled for 8:00 a.m. Saturday, October 25, at the Taco Village Restaurant, 1712 3rd Street.

Guest speaker for the event, Dr. Ray E. Santos, M.D. of Lubbock, will present his views on "The role of the Hispanics for the 80's."

Expected to attend the breakfast will be Gloria Reyes, chairperson of the Pageant Committee; Gloria Madrid, Robert Spence School of Modeling Instructor; John Packard, Pageant Choreographer; the Pageant Committee Members; and the Senorita contestants presently training for the competition.

An authentic Mexican breakfast of "Huevos Rancheros" will be served at \$2.50 per plate.

The public is invited.

The NCCB Campaign for Human Development through the local VISTA Program will offer a Mini-workshop on "Writing Proposals" for Grants at Mahon Library, Lubbock, Texas, Saturday, December 13. The goal is to help low income and minority groups to prepare proposals in order to obtain CHD grants and also request grants from other sources. No fee is involved. If interested write or call Sister Regina Foppe, P.O. Box 5914, Lubbock, Texas, 79417-Phone-806:1530 to make reservations.

LULAC Council #263 is sponsoring a candidates forum for candidates of State Legislature District 75A and 75B and for Lubbock County Sheriff on October 30, 1980, at 6:30 p.m.

The forum shall be held at Guadalupe Neighborhood Center located at 102 North Av P. Also, Ruben Sandoval, attorney from San Antonio, will speak after the forum. Everyone is invited to attend.

**Invitamos a todos nuestros lectores que busque el periodico El Editor la proxima semana cuando publicaremos una historia especial de Tras Las Cortina. Busquela! Escribanos al 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401 o llamenos al 763-3841. Texas Tech Education Program**

## Amnistia Internacional Expone Torturas

New York-Amnistia Internacional expresó el 21 de septiembre de 1980 que había presentado ante el Gobierno de Colombia conclusiones de pruebas del gran número de arrestos arbitrarios y tortura sistemática de presos políticos cometidos por fuerzas gubernamentales.

La organización internacional pro derechos humanos manifestó que había presentado un informe de 258 páginas documentando estos abusos con cientos de nombres, fechas y lugares, en apoyo a sus recomendaciones elevadas al gobierno en abril pasado.

La mayoría de la evidencia fue recogida por la misión de Amnistia Internacional que visitó Colombia en enero de 1980. El informe cita más de 600 casos individuales y trata muchos de ellos en detalle. Subraya que el casi permanente estado de sitio vigente en el país casi ininterrumpidamente durante 30 años - junto con las leyes especiales de seguridad, han facilitado las numerosas violaciones de derechos humanos. Entre estas menciones los arrestos indiscriminados por motivos políticos, la tortura, los juicios sumarios de civiles por tribunales militares, y los asesinatos políticos.

## Solis, Mojica Testifican En Austin

Dos residentes del condado de Lubbock testificaron el Miercoles en la ciudad de Austin, Tx. tocante las irregularidades que suceden durante elecciones.

Eliseo Solis, ex-candidato para comisionado del condado de Lubbock, y Mike Mojica, actual miembro del Consejo de la ciudad de Idalou, testificaron ante una comisión compuesta de oficiales de varias organizaciones Chicanas.

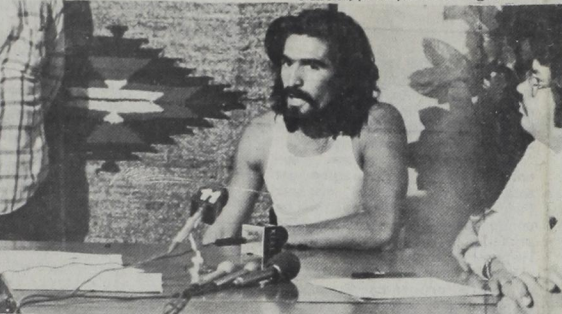
Solis y Mojica testificaron que hubo violaciones durante las últimas elecciones primarias del partido demócrata de Lubbock. Ellos dijeron que se permitio que personas votaran sin estar registrados, que personas votaron en ambas elecciones republicanas y demócratas (lo cual es ilegal bajo la ley), y que los oficiales de eleccion permitieron que maquinas de votar fueran sacadas del sitio de elecciones.

Solis, quien perdio la eleccion de comisionado en la segunda primaria de los demócratas que se llevo

acabo el 6 de Junio por escasos 107 votos, le dijo a la comision que 32 votos en la eleccion fueron declarados ilegal cuando la corte dijo que los votantes habian votado en ambas primaria demócratas y republicanas. Otros 49 votos fueron declarados ilegal por la corte porque las personas que votaron no estaban registrados legítimamente.

Oficiales de la oficina del secretario del estado dijeron que estaban de acuerdo que el Fiscal General Mark White tenia un record pobre de trabajar para corregir los problemas que existen en las elecciones. El director de la division de elecciones de la oficina del secretario de estado dijo que nada se ha hecho para perseguir las violaciones.

Vilma Martinez, presidenta de el Mexican American Legal Defense and Educational Fund dijo que ella habia dicho varias veces que "Texas es para Chicanos lo que es Mississippi es para los negros."



Jesus Moya, un organizador de la Union de Campesinos de Texas, fue una de las personas que testificaron ante un Comité del Departamento de Labor tocante las condiciones y sueldos de trabajadores del campo.

## La Independencia de Puerto Rico

El comité especial de la Descolonización de las Naciones Unidas reafirmó el derecho de la autodeterminación y la independencia del pueblo de Puerto Rico recientemente.

El comité exigió al gobierno de Estados Unidos que "adopte las medidas necesarias para la transferencia total e incondicional de todos los poderes al pueblo de Puerto Rico." Igualmente condenó las medidas represivas contra Puerto Rico que lucha por su independencia y condenó las "maniobras y provocaciones" de la Fuerza Naval de Estados Unidos contra la isla de Vieques. Puerto Rico exigió que Estados Unidos termine sus actividades militares en Puerto Rico.

"El caso de Puerto Rico primero llegó a la atención de la ONU con la fundación misma de la organización en San Francisco en 1945 cuando la delegación del Partido Nacionalista de Puerto Rico fue otorgada permiso de asistir en calidad de observador.

En la euforia de la victoria sobre el racismo y el espíritu de liberación muchas personas esperaban ansiosamente el fin del colonialismo. Efectivamente muchos de los países representados en la ONU han logrado su independencia en las últimas décadas. Pero el colonialismo ha tenido una prolongada agonía ya que hasta ahora continuara su existencia.

La juventud optimista de esos años cuando se fundo la ONU y a son abuelos y Puerto Rico aún es una colonia."

Los De Evanston "Se les dió la libertad a los cuatro nacionalistas que estaban encarcelados, pero fueron reemplazados por los '1) de Evanston' que al igual que los cuatro nacionalistas anteriores a ellos, proclaman y defienden el derecho de la independencia y autodeterminación de su pueblo contra la violencia del colonialismo de ochenta años.

Una Colonia "Las estructuras administrativas implantadas en Puerto Rico han sido recordadas y recordadas: Cada nuevo Pasa a la Pg. 3

## Consejo de La Ciudad Aprova Programa de Asistencia-Con Peros

El Consejo de la Ciudad de Lubbock aprova la continuación de el programa de servicio a la comunidad pero declaro seriamente que ya no iba cambiar las reglas del programa solamente para complacer a los agentes del gobierno federal.

La acción seguio una visita por la oficina federal de la Administración de Servicios a la Comunidad que declaro que el programa local operado por la ciudad tenia que hacer cambios para estar de acuerdo con las reglas federales.

El estudio, hecho por la Administración en el mes de Agosto puso condiciones especiales para que el programa local fuera dado dineros para continuar su operación y seguir ofreciendo sus servicios. El programa actualmente ofrece servicios a personas de bajos ingresos en forma de referir a personas a servicios especiales como busqueda de trabajo, reparación de casas, ayuda con utilidades, y otros servicios directos e indirectos.

El miembro del consejo, Jack Brown, fue el vocal principal en contra de que ya no se complasiera los requisitos del gobierno federal. Brown - en hacer la moción que se aceptada el programa, puso la condición de que sin no se aceptara los cambios propuestos por el consejo, el programa debería de ser cancelado. Brown puso un limite de 30 dias para que la Administración federal hiciera su decision

si iba fundar la agencia local o no. "Si no podemos administrarlo, no lo queremos," fueron las palabras que expreso el Consejero Brown a hacer la moción de aceptar las nuevas condiciones del programa. Grego Brown que él pesaba que si "no podemos controlar una operación a un nivel profesional, se necesita desacerse del programa."

La Administración de Servicios a la Comunidad habia pedido que se iniciara un programa de Accion Afirmativa tocante trabajos dentro de la agencia y en la ciudad. El programa recomendado por la agencia federal no era comparable con el actual programa de Accion Afirmativa de la Ciudad. Esto fue lo que causo problemas en la fundación del programa.

Segun el gerente de la ciudad, Larry Cunningham, la agencia federal recientemente habia llegado a un acuerdo de que la ciudad podia seguir su regular programa hacia la Accion Afirmativa el cual permite que quejas de la ciudadanía son submittidos a la oficina de Relaciones Humanas. Quejas de los empleados de la ciudad son investigados por el departamento de personal de la ciudad y los departamentos que son afectados.

Bajo las condiciones aprobadas por el Consejo, la ciudad cambiara las reglas de personal para complacer las reglas de la agencia federal aun que no conflicten con las

reglas de la ciudad o que crean conflictos o violación de las leyes de derechos civiles."

En otras acciones concierntes a este tema, el consejo sitio nuevas elecciones para elegir miembros nuevos a la mesa directiva la cual supervisa la agencia de servicios de la comunidad de Lubbock. El consejo sitio una elección antes del dia 1 de Enero para llenar las posiciones de el Rev. Otis Cook Jr. y la Sra. Lillie Aguilar. Ambas posiciones en la mesa fueron contestadas por la agencia federal ya que los representantes fueron seleccionados para servir en la mesa directiva como alternantes y no como los actuales representantes electos por la gente..

Otra de las condiciones puestas por la agencia federal fue de que la administración de la ciudad proveera documentación para probar que la actual gente que necesita la ayuda del programa esta tomando parte en la administración y en hacer decisiones en como correr el programa.

Si la ciudad y la agencia federal no llegan a un acuerdo en el cercano futuro tocante la continuación de la agencia de servicios de la comunidad, el programa ser terminara y la ciudad tendra que pagar los costos incurridos por el programa desde el 1 de Octubre.

## Halloween Candy

In an effort to make Halloween safer and more enjoyable for community trick or treaters, Lubbock's West Texas Hospital, 1401 9th Street, will fluorescope Halloween treats Friday, October 31, 7:30 to 10 p.m.

Donnie Laymon, chief radiology technician for the hospital, compared the procedure to the baggage screening process currently in use at the airport. He said the fluoro-scope procedure will, in this instance, be used to detect any harmful metal objects which could be hidden in traditional Halloween treats.

This is the second Halloween West exas has offered the service, and does so again at the favorable responses received from parents at the last screening.

Trick or treaters and their parents are asked to enter the hospital at the facility's emergency room on ninth street. Hospital personnel will be on hand to assist in directing trick or treaters and their goodies to the examination station. This service is free of charge.

Arthur Hastings, administrator for West Texas, said that treats discovered to contain metal objects will be turned over to the Lubbock Police Department.

West Texas Hospital, an American Medical International health care center, has served Lubbock and the area since 1920.

## Farmworker, Growers Testify Before D.O.L. Panel

Representatives of the Texas Farmworkers Union and growers from West Texas area met with representatives of the Department of Labor this week to receive suggestions on laws regulating the minimum wage.

Throughout the meeting representatives of ginners, farmers and compress operators insisted that they are not covered by the minimum wage law and should not be required to pay it. The agricultural representatives repeatedly referred to a section of the Farm Labor Contractor Registration Act of 1963 which excludes any farmer, processor, canner, ginner, packing shed operator, or nurseryman who personally contracts migrant workers, instead of going through labor contractors.

Labor Department attorneys did not comment on the Act claiming that the law is currently in litigation and under congressional consideration.

Representatives of gins claimed that much time is spent investigating gins when gins are not covered by the Farm Labor Contractor Registration Act as amended in 1974.

J.R. Blumrosen, an attorney representing local cotton gins said that local gins have only recently begun to be investigated. "If the law of the land says to cover gins, compresses and mills then let Congress pass a law. You have enough laws to enforce. Let your people enforce these laws and not try to bring something else into the realm of your jurisdiction," he said.

Members of the TFW told the Labor panel that it was time to act and do something about the problems instead of conducting another study. Jesus Moya, a TFW organizer, said that officials have heard about the problems time and time again. "But you are afraid of the power of growers such as House Speaker Billy Clayton," he said.

Moya also criticized OSHA for its failure to enforce health and safety laws. "I have never seen any warning signs relating to the dangers of pesticides in the fields. And when you go into these gins, you can hardly breathe in there for all the dust," he said.

Moya told the representatives of the Labor Department that it was time to act because the "state is going to blow up. You're not only going to have workers demanding a wage, you're going to have workers demanding your land. They are starving among plenty." presented to the labor panel will be forwarded to a national committee for consideration.

## Represión Contra el Pueblo en EL SALVADOR

SIGUE LA REPRESION DE LAS FUERZAS ARMADAS contra El Pueblo salvadoreño quien esta lidiando una revolución legítima para purgarse de años de opresión oligárquica. Nuestro gobierno sigue enviando ayuda militar para ayudar a mantener el 'status quo'.

A pesar de que es este país centroamericano es como del tamaño de nuestro estado de Massachusetts recientemente se han instalado tres bases militares norteamericanas. No se ha quedado atrás la política de E.U. de ser la policía internacional con su ejército norteamericano.

Sus tropas crean un peligro de proporciones incalculables, amenazando la paz no sólo en Centro América sino en todo Latino América.

Podemos detener otro Vietnam si demandamos que la administración de Carter retire inmediatamente las tropas y cualquier ayuda militar en hombres armas o dinero a la junta represiva de El Salvador. Si las tropas no son retiradas inmediatamente puede provocarse una situación irreversible.

SIGUE AYUDANDOLES El gobierno norteamericano, nuestro gobierno, sigue enviando ayuda militar y monetaria a la junta salvadoreña para que siga reprimiendo a un pueblo que esta lidiando una autentica revolución civil para mejorar las condiciones de vida y purgarse de los



parasitas que actualmnte sangran y estan acabando con su juventud.

Nuestro gobierno esta actualmente otorgando crédito en la forma de equipos de entrenamiento militar que ya han alcanzado la suma de \$11.5 millones de dólares, parte de ese dinero nosotros lo pagamos en impuestos cada año al IRS.

Toda esa ayuda nuestro gobierno la esta dando para respaldar y mantener el poder a un gobierno que nos los mismos salvadoreños no quieren.

NUESTRO EJERCITO ALI! Mientras se esta lidiando la guerra entre Irán e Irak en el estrecho de Hornuz, allá en el Salvador la fuerza militares norteamericanas siguen entrenando a los contingentes de las fuerzas armadas salvadoreñas. Su jerico que es asesorado por el nuestro cuenta ya con 7,000 hombrs entrenados. Además la Guardia Nacional tiene mas de 2,500 mimbros entrenados y hay unos 2,600 hombres dentro de la policia nacional y la policia de la tesoreria, los cuales trabajan en unión con las fuerzas militares nacionales para aplacar la ira del

pueblo salvadoreño que ya esta cansado de tantas injusticias.

Además hay cuatro grupos paramilitares que sin autorización legal se han formado para ayudar en la represión. ...son: ORDEN, la Unión de Guerreros Blancos, FALANCE, y OLC, y por si fuera poco hay unos 2,000 miembros de la odiada Guardia Nacional del ociso Anastacio Somoza, que viven en El Salvador.

si le interesa luchar porque nuestro gobierno deje de meterse en los asuntos del Pueblo hermano salvadoreño escriba a su congresista o a su senador diciendole que no vote para que se siga enviando ayuda a la junta militar. Escriba asi: Señor Congresista: U.S. House of Representatives, Washington D.C. 20510. Es nuestro deber comunicarle a nuestros representantes elegidos que no queremos que nuestros impuestos sean enviados a la Junta salvadoreña para que el ejército siga matando a nuestros hermanos salvadoreños. Tomado del periodico EL VISITANTE DOMINICAL.

# EDITORIAL

Ya esta semana se comienza a ver y escuchar mas y mas los politicos en nuestros barrios pidiendo que voten por ellos. La historia es la de todo el tiempo. "Vamos a trabajar para traerle a usted y su familia una mejor vida." Parece que nunca cambia. Y porque es que no cambia. Son tan culpables ellos como nosotros. Nosotros como ciudadanos y residentes de Lubbock, Texas y los Estados Unidos no exijamos a nuestros representantes que sean responsables. Y ellos como nuestros representantes realmente no hacen el esfuerzo de tratar de resolver o buscar que son las problemas. Aun esto nuestra participacion en las elecciones es imperativo. Tenemos que participar en las proximas elecciones. Este año especialmente estaremos decidiendo quien sera el nuevo presidente de esta nacion. Muchos dicen que realmente no tiene que ver quien gana porque la situacion

sigue lo mismo. Esta frase tiene bastante verdad y lo unico que podemos hacer es votar por el presidente que piensa puede ser el mejor trabajo. Para esto tenemos que investigar cada candidato y leer y escuchar acual es el mejor candidato. Para esto les queremos recordar que habra debates entre los candidatos el proximo Martes dia 28. Este año el Canal 5 de la Universidad estara trasmitiendo los debates en español a travez de un interprete. Tambien nosotros estaremos publicando comentario de diferentes personas tocante su apoyo a un candidato o a otro. Le invitamos que submeta sus opiniones para publicacion la proxima semana. Puede ser para cualquier candidato desde sherife a presidente. Mande sus comentarios al 2305 Calle 19, Lubbock, Texas 79401. Pueden ser en ingles o en español.

La voz fuerte del patron nos gritaba Voten! Voten! para el partido del pobre y todavia ahorita que nos dan la oportunidad de utilizar nuestra inteligencia ceigalmente, votamos por el partido demócrata. Hata quando vamos abrir los ojos? Y Votar no como nos dicen si no que de nuestros corazons despues de estudiar cada candidato, no el partido. Asi si usted quiere permanecer pobre siga votando seigamente demócrata. Ohorita es el tiempo de demostrar nuestro poder del voto y comprobar nuestra posicion social que no nos pueden negar nuestros derechos nunca jamas.

Although Department of Labor representatives displayed good intention Tuesday when they greed to hear recommendations from farm laborers on how farm policy should be changed, little indications was given that changes will come about. Representatives from Texas Rural Legal Aid, West Texas Legal Services, as well as the United Farmworkers Union testified before the Department of Labor

Coordinated Enforcement Committee on behalf of the "campesino" who repeatedly is left behind in the race for an adequate wage and fair treatment. Also speaking was Delores Flores, a Springlake-Earth "campesina" who emotional presentation obviously made a few panel str in their chairs. Repeatedly, these representatives made the same requests: the minimum job security afforded every other manual laborer in the country.

"The recommendations presented here will be forwarded to a national committee for consideration," said Bill Belt, chairman of the Department of Labor panel. But no one was sure how the information would be used or what effect it would have on pending legislation. "The time to act is now," pleaded Texas Farmworkers Union interests argued their whether or not they were liable for one Department of Labor law or another, representatives such as Moya and Mrs. Flores were asking for enforcement of similar laws, laws that ensure such simple things such as water and toilet facilities.

"The things most taken for granted by everyone else are the things we most need," said Moya.

"It's not like we are asking for big things, we are simply asking for the minimum wage fore the work we provide," Mrs. Flores said. Moya charged the panelists with being afraid of the power wielded by farmers such as Texas House of Representative Speaker Billy Clayton. But most probably, the problem is much deeper. The Department of Labor can easily be rendered powerless by such bureaucrats, therefore rendering any will-intentioned moves such as these hearings useless.

Listen to the Presidential Debates in Spanish on Texas Tech television station KXTX Channel 5. The debates will start at 8:30 p.m. on Tuesday October 28. Escuche los debates presidencial en español el Martes dia 28 en el Canal 5 empesando a las 8:30.

## Roybal Says Accurate '80 Hispanic Head Count Vital

A carefully conducted 1980 census could reveal as many as 22 million Spanish speaking persons in the United States, U.S. Rep. Edward Roybal, D-Calif., told a press conference at El Mercado Friday. Having accurate numbers is important in order to allocate federal education and other funds fairly around the country, he said. There are flaws in the current census-taking system that must be watched so the nation's Hispanics do not go under-counted a second time, said Roybal, who was in town to plug a program to monitor the census sponsored by the National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO). "The 1970 census undercounted the Hispanic population as much as 15 percent, we want to make sure that doesn't happen again," he said. "There were no Spanish-speaking census takers and no Spanish census forms then," Roybal said. "But there are indications

problems are happening again. Over 8,000 Spanish census forms were requested for Los Angeles County, but only 2,000 were delivered," he said. "We were told by census workers that the Hispanic response rate in Los Angeles was 70 percent, but on checking we found out that the figure was padded by adding follow-up phone calls," Roybal said. Initial census response rates are generally calculated by the number of mailed responses rather than telephoned follow-up responses. In addition, Immigration and Naturalization Service raids staged in the Southwest the weekend before the census have scared off undocumented workers and their American relatives from answering census questions, he said. Despite the fact census takers are forbidden by law from revealing information such as citizenship status to law enforcement officials, the raids have created a climate of

distrust, he said. "Not only do the undocumented workers avoid the census, but their American-born wives and children do as well, so that we lose whole families from the count," Robal said. "I believe this must be deliberate. We don't see raids on European undocumented workers hiding in New England," he said. Of the 20 million Europeans who visited the United States during the 1976 Bicentennial, he said, 2 million never went home. They can be traced by the return air tickets they cashed in, but nothing has been done about them, Roybal said. The raids may be the result of an argument among policymakers as to whether a census should count all people or just citizens, Roybal said. "Ever since the days of the Romans, a census has been a count all people in a particular place at a particular time. Now some people just want to survey so much of the population and make a projection based on that," he said.

El Martes 21 se llevo acabo una junta en la escuela McWhorters en qual los ciudadanos de la comunidad submieron sugerencias para mejorar la ciudad de Lubbock, Texas. Lubbock recibiera \$3.3 millones el proximo Junio 1981. Lo mas bonito de esta junta fue que los ancianos de esta aria que estan cansados que los tragan como jijos de un sitio a otro. Con voz fuerte expresaron sus deseos de una finca solamente para ellos. Esta gente que fue el espalda fuerte de esta aria con sudor y sangre tendran un sitio en el Rogers Park en el futuro.

President Carter today announced the joint federal funding of a three and one-half million dollar program aimed at recruiting and preparing Hispanic graduate students for state and local government service. Seven federal agencies have entered into a cooperative agreement establishing a National Hispanic Field Service Program, which will be conducted with universities located primarily in states with significant Hispanic populations.

Participating universities, through graduate programs in public administration, will train bilingual and bicultural local administrators to provide leadership for communities with a high proportion of Hispanic residents. Through Internships, Hispanic graduate students, working under faculty supervision, will assist in the areas of planning, staffing, budget and finance, operations, general administration, and other areas of management concern.

The Department of Housing and Urban Development is the lead agency in putting together this joint federal effort. Other agencies include the Department of Agriculture, Commerce, Education, Energy, Transportation, and the Environmental Protection Agency.

For additional information, contact Gene Russell, Department of Housing and Urban Development, (202) 755-6980.

## Cartas Al Editor

Dear Mr. Aguero, I thought you would be interested in the enclosed letter which I sent recently to President Carter. I hope you will contact the President in support of my position.

Sincerely, /s/Mark White

Dear Mr. President: In light of your having signed the Cuban Relief Act, as Attorney General of Texas I want to urge you to give the same consideration to the needs of the Mexican nationals and their children who are in this nation. Under the new bill, school districts will receive grants for the education of Cuban and Haitian refugee children and adults, as well as some grants for Indochinese children, and State and local governments will be reimbursed for social service costs for resettlement of the refugees. Therefore, I strongly feel that school districts and State and local governments should receive

reimbursement for the education of the children of Mexican nationals working here in the United States. The recent ruling ordering Texas schools to allow the children of undocumented workers to enter as tuition-free students will have considerable impact upon our State. Unlike the attitudes and acts of expression toward our nation by Iranian students in this country, the Mexican national is primarily here for the purpose of improving himself and his family economically. All Americans share a common concern for political refugees nationals have contributed to our country's economy and to its history and traditions at least as long as Cubans, Haitians, Indochinese and Iranians. It is extremely unfair to recognize and assist some ethnic groups in the United States at the expense of others, such as Mexican nationals who have as great a need.

Sincerely, /s/Mark White

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone (806) 763-3841. EL EDITOR is published every Friday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner, Editor/Publisher — Bidal Aguero Staff — Jesse Reyes, Olga Riojas, Luis Ordoñez, Blas Mojica, Mike Salsman, Rey Rivera.

OUR FREEDOM SAFEGUARDS YOUR FREEDOM

## FLCRA Solicits Support



Por: Leonel Castillo

## El Sueño Americano ó The American Dream

El papá de mi papá vino desde México a Victoria, Texas en 1880. En esa época pagó un tostón (medio dólar). Con ese pago se convirtió de inmediato en ciudadano norteamericano. Al inicio del siglo se encontraba en la lucha por lograr el derecho de inhumar a los mexicanos en los mismos cementerios que los anglos. No habla donde enterrar a los mexicanos. Finalmente obtuvo un terreno que habia sido propiedad de algunos Luteranos alemanes. Fue donado perpetuamente a nuestra familia y a la comunidad mexicana y mi abuelo y sus amigos limpiaron el terreno para realizar los primeros funerales. Nosotros hemos guardado los récords desde 1898. Muchas, muchísimas personas fueron enterradas allí. Hoy en día más de tres millones de personas están solicitando el permiso para entrar a los Estados Unidos a disfrutar del famoso Sueño Americano, "American Dream". Muchos de los indocumentados que llegan aquí piensan que regresarán a sus hogares en seis meses, pero en realidad muy pocos regresan. Saben que en el transcurso del tiempo todo cambia. Ya no conocen a los que viven en su pueblo de origen y sus hijos no hablan su idioma natal. Sus hijos se han acostumbrado al aire acondicionado y a McDonald's. Llegan inmigrantes de todas partes del globo terráqueo, padeciendo hambre y miseria. Los mexicanos que llegan no son los más pobres de todos. Para poder entrar tienen que pagar a los "Coyotes" o "Polleros". En ocasiones la familia entrega los ahorros de toda la vida a su joven más brillante. Depositando todas sus esperanzas en él o en ella. No hablan inglés, apenas tienen 17 o 18 años y deben de salvar a la familia. Gran responsabilidad carga el joven que trabaja como mozo en algún restaurante de algún hotel en este país. Trabaja durante toda la noche, recibe el salario mínimo o menos que eso. Nunca se queja e incluso dá las gracias al patrón. La mayor parte del tiempo la pasa en su departamento, excento cuando va a

trabajar, va a la Iglesia o a bailar. Se queda en casa a ver la TV. Si gana \$100 a la semana hace lo posible por mandar \$25 a su casa. Los fines de semana en toda la nación, podemos ver personas haciendo cola en las oficinas de Western Union para enviar dinero a casa. Después de que aprende un poco, busca un segundo trabajo como mozo. Trabaja duro y con energía, mejor que los mozos norteamericanos, hasta lograr ser mesero. Los propietarios de restaurantes me han dicho que siempre que pueden contratan a extranjeros. "Son tan despiertos y agradecidos. Además (Risas) se les paga tan poco". Estos jóvenes son explotados por los "Coyotes" o "Polleros". Si tienen suficiente dinero los trasladan desde Tijuana hasta Chicago, les dan tarjeta de Seguro Social, certificado de nacimiento e incluso licencia para conducir. El "Coyote" lee los periódicos y consigue copias de los documentos de las personas que fallecieron. De hecho el inmigrante lleva la identidad de una persona muerta. Son amontonados dentro de camiones. Conducidos bajo las inclemencias del tiempo pasando entre 20 a 28 horas con una o dos paradas sin poder ir al baño o activar su cuerpo. Un camión con indocumentados se descomposo a la mitad de una tormenta de nieve en Chicago. El "Coyote" huyó y las personas dentro perdieron parte de sus miembros por congelamiento. En Laredo uno de estos camiones sufrió un accidente inundándose. Todo mundo desapareció por temor a la policía olvidando a dos personas dentro de la cajuela que murieron consumidas por el fuego. El año pasado se efectuaron un cuarto de millón de arrestos. Si estos se hacen en la frontera se hace retornar a los indocumentados en lo que se conoce como deportación voluntaria. Regresan a México y en pocas horas están intentando entrar de nuevo. En El Paso deportamos a un hombre seis veces en un día. Hay

casos de personas que han sido deportadas más de cien veces. Durante la Segunda Guerra Mundial reclutamos a muchos mexicanos para que vinieran a trabajar aquí. Tan pronto como la guerra terminó y nuestros jóvenes regresaron, los deportamos. En 1954 el problema de deportación fue tan severo que el director de inmigración ordenó la "Operación de Mojados". Ese año se realizaron un millón de detenciones, algo similar a la época de la depresión. Se juntaba a la gente y se la ponía dentro de autobuses rumbo a México. En ocasiones eran personas que eran embarcadas tan sólo por parecer ser mexicanas. Lo único que me alivia es recordar la historia de esta nación. Siempre hemos logrado rejuvenecernos al traer a gentes nuevas a pesar de las actitudes increíblemente nacionalistas. Cada grupo que llega, llega creyendo más firmemente en el Sueño Americano. Cada nuevo grupo teme estar en las colas de "welfare" o de desempleo. Asisten a las escuelas nocturnas para aprender sobre los Estados Unidos. Estoy convencido de que estaríamos perdidos sin estas personas. El viejo sueño aún es soñado. Los viejos vecindarios de las tiendas de Ma-Pa persisten. Ya no son italianas, o judías o europeas. Las tiendas de Ma y Pa de hoy son coreanas, vietnamitas, iraquiles, jordanias o latinoamericanas. Sus dueños viven en la tienda, trabajando los siete días de la semana. Sus niños están sacando buenas calificaciones en las escuelas. Lo están logrando. ¿Acaso esto no suena familiar? Cerca de nuestra oficina de Los Angeles hay un pequeño café con este letrero: BURRITOS KOSHER. (Risas) El burrito es una tortilla mexicana con carne. La mayoría de los clientes son negros. El propietario del café es coreano. (Risas). Esto es lo que está sucediendo en los Estados Unidos. No es la unión perfecta, pero de alguna manera u otra se logra la fusión de las culturas.

Congress recessed two weeks ago without completing action on the Child Nutrition Amendments of 1980, which include a Senate amendment that effectively repeals the Farm Labor Contractor Registration Act. The Congress will reconvene on November 12, 1980, and the House-Senate Conference Committee considering the Child Nutrition bill is expected to begin meeting during that week. We want to provide you with an update on this issue. Please forgive us for the length of this memorandum, but the FLCRA is now facing its gravest threat since the original enactment in 1964 and we want you to be fully informed. Please read and pass on this information to others. Child Nutrition Conference: As indicated above, the Conference Committee did not complete its work in resolving differences between the House and Senate versions of the Child Nutrition Amendments of 1980. Although there were several child nutrition issues which contributed to the delay, you should know that we also pushed to have the conference put off until after the election. No one knows how long Congress will remain in session once it returns. It could run right up to the December holiday season or it could last only a few weeks. In any event, there will be immediate interest by the Conference Committee in resolving its differences and passing the legislation. It is by no means certain what the outcome will be regarding FLCRA, although we expect it to be deleted. Agribusiness Activity in Congress A mass mail campaign is being conducted. Every Member of Congress with agricultural constituents is receiving mail, telegrams, phone calls, etc., urging them to support the Senate floor amendment and identical House legislation introduced by Rep. Panetta (H.R. 7824). At latest count, they had acquired over 120 co-sponsors. We know they are continuing to add co-sponsors during this time, using the pressures of re-election opposition as leverage.

This total represents almost one-quarter of the membership of the entire U.S. House of Representatives. If this political campaign is unchecked by us, they can be expected to gain as many as 200 or more co-sponsors. That is very close to a parliamentary majority on many votes taken during the last year in the House. Only a mass mail campaign by us can counter the impression that these amendments are supported by the overwhelming majority of farm interests and virtually unopposed by migrant worker interest. Future Prospects: Our agribusiness opponents did not suffer lightly our efforts to delay the Conference Committee until after the election. Among other things, they began work on attaching another FLCRA amendment to different Senate legislation and were threatening to take it to the Senate floor in the hectic last days before the recess! Thus, even if we are successful in the Child Nutrition Conference Committee and have the Senate FLCRA amendment deleted, we may still have to confront another rider before the end of the 96th Congress. This makes it all the more urgent that Congress as a whole be contacted on this issue by all friends of farmworkers. What Must Be Done Now: 1. Every Member of your State's congressional delegation should receive a letter from as many state residents as possible. The text of the letter can be the same, but the member's name should be on it. Remember: Friends, relatives, and co-workers are all constituents and should write personal letters. 2. All letters should be short and one copy of these individual letters to each member of your State delegation should be sent to each of the members of the House-Senate Conference Committee. Letters should have the following

- elements:
  - a. Oppose the Senate FLCRA amendment to the Child Nutrition bill because it is overbroad and effectively repeals the Act;
  - b. Urge the Member to sponsor FLCRA legislation that exempts the small family farmer and relieves all larger farms totally from unnecessary red tape, while protecting FLCRA's migrant worker provisions. He/she should co-sponsor the Ford-Perkins bill, H.R. 7868.
  - c. You should ask for a written response to your letter. (This will force the member's aide to focus closely on the issues and prepare a public document for reply—a result may be inaction by the Member on either bill: which helps us.)
  3. This memorandum should be passed on to church, labor, civil rights, advocacy, and farmworker groups with whom you work and which may produce similar letter campaigns.
  4. You should follow up your letters with a phone call to state/district offices of the congressional members of your state. This is especially important since it will create a sense of constituent interest in the days immediately before the November election.
  5. If you receive a written reply to your letter, you should follow it up with another if the answer is unsatisfactory or evasive.
  6. Plan farmworker, civil rights, etc., visits to district offices of your state's congressional delegation before the November election.
  7. Try to meet personally with the member before the election. When Activity Should Begin: Every letter will count. Members' offices in Washington should start receiving letters now, as should district offices, and efforts to expand the campaign should continue through the month and into November. Where to Write: An attachment to this memorandum supplies you with a list of all the members of the House of Representatives (with an asterisk marking those who have co-sponsored the Panetta bill) as well as the members of the House-Senate Conference Committee.

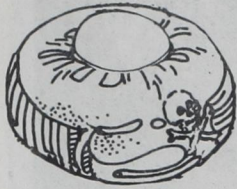
## Bread Of The Dead

A request has been relayed to **El Familiar** from a reader in Chicago who called a cousin in McAllen who just happens to know one of our staff members. How's that for communication!

The request is for a recipe for Pan de Muerto, which a grandmother from the interior of Mexico always baked for her Chicago grandchildren on Halloween. We here at El Familiar

thought that this is an interesting example of how the customs and holidays of another time and place are changed and adapted when the family takes up residence in a new homeland.

Our research turned up in an old recipe book from Mexico the following recipe and explanation of the Mexican observance of the Day of the Dead:



One of the oldest customs among the Mexican people is the one in which they observe The Day of the Dead on November 2nd. On this day, all families pay respects to their dead, and visit the graves with offerings of a specially prepared bread and with huge bunches of the "zempazuchitl" flower, a brilliant orange, spicily aromatic marigold.

The Bread of Death is round, varied in size, and is decorated with a relief representing crossbones and teardrops, with a little knob in the center and with pink sugar sprinkled over it. The breads are traditionally eaten on The Day of the Dead in all homes and among all social classes, though bakery windows are filled with them and a brisk sale goes on far in advance of the solemn holy day.

- 4 cups flour
- 1/2 oz. yeast
- 2 whole eggs
- 7 egg yolks
- 1/2 cup sugar
- 1/2 cup or 1 stick butter
- 1/2 cup lard
- 2 tablespoons orange juice
- 3 tablespoons anise tea
- 1/4 teaspoon salt
- 1 egg for glaze
- 1/2 cup water
- 1 tablespoon flour
- 5/8 cup sugar for topping
- some grated orange rind

Dissolve the yeast in 1/4 cup luke-warm water. Add enough flour to make a light dough. Knead until elastic, shape into a ball and put in a warm place to double in bulk. Sift the rest of the flour together with the salt

and sugar. Add the whole eggs, yolks, orange juice, anise tea, grated orange rind, lard and butter. Knead well until soft and add the risen yeast dough. Knead and pound. Grease the surface, place in a greased bowl, cover with a cloth and let rise in a warm spot for 6 hours or at room temperature for 12 hours. When the dough has doubled its bulk, knead lightly and shape into round loaves of the desired size, setting aside a small amount for the relief. With the palms roll lengths of dough into "knobs", "bones", and "teardrops" and attach these, except the "knobs", to the shaped loaves with beaten egg. Let the

"knobs" rise until doubled in bulk and attach these to the centers. Bake in a hot oven. when breads have cooled, brush with topping, dust with granulated sugar, wait 5 minutes and dust with sugar again.

**For the Anise Solution:**  
Boil a teaspoonful of anise seed in 1/2 cup water for 2 minutes. Strain, cool and use.

**For the topping:**  
Dissolve 1 tablespoon flour in 1/2 cup water. Boil, stirring constantly, until it has the consistency of thick cream. Remove from flame and keep stirring until cooled. Brush over the cool breads.

## Pan De Muerto

Una de las costumbres muy antiguas de México, de la gente del pueblo, es que el día 2 de noviembre celebran a sus muertos. Ese día va la gente al panteón a ver a sus familiares muertos y les llevan un pan especial y flores de zanpazuchitl que son de un amarillo calabaza y muy aromáticas.

El pan de muerto se hace en forma redonda de varios tamaños. Se le ponen alrededor con la misma masa 4 canillas y lágrimas y en el centro una bolita y azúcar pintada de rosa. Este pan se come ese día en todos los hogares de todas las clases sociales. Con mucha anticipación a esta fecha se ven las panaderías y bizcocherías llenas del Pan de Muerto.

- 450 gramos de harina
  - 15 gramos levadura
  - 2 huevos
  - 7 yemas
  - 115 gramos de azúcar
  - 115 gramos de mantequilla
  - 115 gramos de manteca
  - 2 cucharadas de agua de azúcar
  - un poco de raspadura de naranja
  - 3 cucharadas de cocimiento de anís
  - 1/4 cucharadita de sal
  - 1 huevo para barnizar
  - 1/8 litro de agua
  - 1 cucharada de harina
  - 140 gramos de azúcar para espolvorear
- Se deshace la levadura en 8 cucharadas de agua tibia; se le agrega la harina necesaria a forma una pasta (harina de los mismos 450 gramos) con la que se hace una bola que se

pone cerca del calor hasta que doble su volumen. Se cierra la harina con sal y el azúcar; se le mezclan los huevos, yemas, agua de azúcar, cocimiento de anís, raspadura de naranja, manteca y mantequilla; se amasa muy bien y cuando está suave, se le agrega la levadura ya fermentada. Se amasa y golpea, se unta de grasa, se coloca en una cacerola; se cubre con un lienzo y se pone en lugar tibio durante 6 horas ó 12 a temperatura natural, o sea hasta que doble su volumen.

Se vuelve a amasar ligeramente, se hacen bolas del tamaño que se quiera, se colocan en latas engrasadas, se adornan con los huesos y lágrimas que son tiritas de la misma masa que se pegan con huevo. Las bolitas de arriba se ponen a esponjar; cuando doblan su volumen se les paga con huevo. Se cuecen a horno caliente. Ya fríos, con una brocha se unta del barniz; se espolvorean de azúcar granulada y a los 5 minutos se vuelven a espolvorear otra vez.

**Manera de hacer el cocimiento de anís.**

Se pone al fuego una cucharadita de anís en grano y 6 cucharadas de agua. Se deja hervir 2 minutos, se retira y se cuele.

**Manera de hacer el barniz.**  
Se desbarata la harina en el agua, se pone al fuego, se está moviendo continuamente y cuando tiene punto como de crema espesa, se retira. Se sigue moviendo y cuando enfria se pone a los panes con una brochita.

## Puerto Rico Viene de la Primera

modo ha sido introducido con flautas, tambores y papel de china. Pero las cosas siguen igual-un levantamiento, dos plebiscitos y siete elecciones han pasado y Puerto Rico aún es una colonia."

### Gobernada Desde Afuera

"En muchos aspectos, Puerto Rico es una colonia típica. Esta gobernada por la Legislatura de Estados Unidos, el acto legislativo Jones de 1917 y otras enmiendas. El gobierno local de Puerto Rico es un gobierno sin poder que pertenece a y es manipulado por Washington. Las Agencias Federales de E.U. operan libremente en Puerto Rico sin tomar en cuenta los deseos del pueblo.

### Otras Características

"Además de las características típicas del colonialismo a Puerto Rico se le pueden agregar otras muy particulares:

"1) Imperialismo de los recursos naturales: la importación a la colonia de actividades industriales y militares que destruyen y contaminan el medio ambiente poniendo en peligro el bienestar de la gente. La destrucción de los recursos naturales como resultado accidental de la explotación de los mismos es incrementada aquí por la destrucción deliberada de la tierra y la vegetación de Vieques que es utilizada

como blanco militar.

"2) La migración masiva de puertorriqueños a los Estados Unidos. Lo mismo sucedió con los coreanos en Japon y muchos otros casos. El puertorriqueño es explotado en su tierra y en las metrópolis de EE.UU. donde al igual que otras minorías reciben sueldos inadecuados. Tambien hay un alto nivel de desempleo dentro del grupo puertorriqueño a la vez que la situación económica los fuerza a vivir en pésimas condiciones.

"3) La colonia de Puerto Rico es utilizada como base de operaciones por intervencionistas militares, economistas e intelectuales de los Estados Unidos y han usado a puertorriqueños para penetrar en otros países Latino Americanos.

"4) Puerto Rico ha sido sometido al más completo y penetrante sistema colonialista que jamás el mundo haya conocido. Por estar a la vez dentro y fuera del sistema político de Estados Unidos se le permite al F.B.I. y a la C.I.A. - asistidas por fuentes de inteligencia militares y navales-hacer su labor represiva e intervencionista en la isla.

"A pesar de los esfuerzos masivos de los Estados Unidos en los últimos 80 años por destruir a Puerto Rico, la nación ha sobrevivido. Puerto Rico ha resistido luchando con los pocos recursos disponibles.

"Nosotros, el comité de solidaridad de Puerto Rico, apoyamos y defendemos la resistencia."

## Texas Tech Program

Banquet Five-A Renaissance in Education. The Advisory Development Council to the college of Education at Texas Tech University will sponsor the Fifth Annual Awards Dinner honoring distinguished alumni, educators, and friends of the college on Monday, November 3, in the University Center Ballroom at 6:30 p.m. Dr. Lauro Cavazos will give the greetings.

"A Renaissance in Education" is the theme of the banquet this year. It commemorates a "rebirth" of the importance of education in our nation. In keeping with this theme, a special musical performance has been arranged involving professional musicians performing with authentic "Late Renaissance" instruments. Also, a surprise presentation is planned that will serve to enliven this gala event.



## De La Pagina Del Frente

los terratenientes, a los cuales se atribuyen gran número de asesinatos y otra serie de atropellos. El informe asegura que un número de dirigentes indígenas - oficiales acusados de delitos - fueron de hecho encarcelados por tomar parte en los consejos indígenas y por defender la posición de éstos en disputas sobre tierras.

El informe cita testimonios de sindicalistas en el sentido de que d'ha habido una etendancia intencional por parte de las autoridades a identificar la actividad legitima de los sindicatos con varias formas de 'subversión' o 'perturbación del orden público' y a presumir un nexo entre tales actividades y las de grupos armados revolucionarios."

ERRADICAR LA TORTURA al entregar su informe.

## En Colombia: Torturas...

Amnistía Internacional insistió nuevamente al Gobierno de Colombia a que tome medidas tendientes a restablecer la efectiva protección de los derechos humanos. Manifiesto que el gobierno debería reconsiderar la necesidad de levantar el estado de sitio y de revocar los derechos de seguridad; que los civiles no debería protegerse el derecho de defensa; que los procedimientos de arrestos deberían ser revisados y que deberían tomarse medidas para erradicar la tortura y los asesinatos.

Amnistía Internacional manifestó que estaba concientes de la existencia de oposición violenta al Gobierno colombiano, pero subrayó que este hecho no puede esgrimirse

para justificar la aplicación de tortura o la detención de personas por el ejercicio pacífico de derechos humanos fundamentales, e insistió a las autoridades a definir claramente delitos como el de "subversión" a fin de poder garantizar los derechos humanos de los ciudadanos. El gobierno de Colombia rechazó las recomendaciones de Amnistía Internacional cuando le fueron presentadas en abril, pero la organización dijo hoy que acogía con satisfacción el deseo expresado por el gobierno en aquella ocasión, en cuanto al "restablecimiento de la plena normalidad jurídica" en el país y de mantener sus compromisos internacionales en materia de derechos humanos.

## Rum Marinated Strawberries

- 1 qt. fresh strawberries
- 1/2 c sugar
- 2 oz. rum
- 1 pt. ice cream
- 1 1/2 pt. whipping cream



Wash and hull berries, drain, place in bowl with rum and sugar. Refrigerate for an hour. Before serving beat whipping cream until stiff. Fold softened ice cream into whipped cream. Now gently mix with strawberries and serve at once.

## Chile Con Queso Chile with Cheese

- 1 c Rotel tomatoes
- 1 lb soft cheese
- 1 onion, chopped fine
- garlic to taste

Cook tomatoes in saucepan or double boiler; add cheese and onion. Cook until cheese is melted. Serve as a dip, or as a side dish to spoon on tacos.

## HAYNES MEAT MARKET

1/2 BEEF CUT WRAPPED FROZEN 1.29 lb.

LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th 792-2879 10-4

WE ACCEPT FOOD STAMPS

# Vote Martes 4 de Nov. Re-elijan Democrata FROY SALINAS



"Esta haciendo un buen trabajo"

Representante del Estado Distrito 75-B

Anuncio Politico y Pagado por Campaña de Froy Salinas, Roberto Lugo, 1esorero

## Don't Gamble with the Law

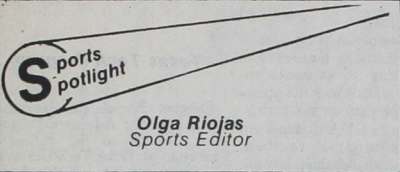


Vote for Choc Blanchard

- A man with experience
- A dedicated man
- A Family man
- A man with dignity, just, fair and impartial law enforcement
- Cooperation between ALL law enforcement agencies

Re-Elect Sheriff Choc Blanchard on Nov. 4th!

Committee to Re-elect Choc Blanchard, sheriff, Leonard Husted, Treasurer



### Colortyme Babes Ends Season

Alberto Gobeia, manager of Colortyme TV Rentals at 2210 4th St., and Johnny Mendoza, one of the employees of Colortyme are proud of their baseball team "Colortyme Babes".

Mr. Gobeia says that everyone should recognize this outstanding team. Also Mr. Gobeia is proud that Colortyme is sponsoring a ball team like the Colortyme Babes.

The Colortyme Babes are coached by Prudencio Subia, Jr. and Jessie Hernandez, Asst. coach. Colortyme Babes played 12 games this season and were undefeated for the season. Mr. Gobeia indicated that the Colortyme Babes came in first place in the Ralls tournament during their season. Mr. Johnny Mendoza also mentioned the 2nd Place victory in the Reese Tournament that was held during the summer.

Colortyme Babes enjoyed their last season game Tuesday night at Mosehood park when they lead the St. Mary's Hospital Saints in a 30-5 victory.

Mr. Gobeia again says that he is proud of the Colortyme Babes and is looking forward to next year. Colortyme sponsors this team and to top it up the Colortyme Babes have full support of Colortyme TV Rentals.

Members of the Colortyme Babes:  
Catcher: Sandy Criado  
Pitcher: Helen Madrid  
1st: Rosie Reyes  
2nd: Lucia Mata  
SS: Elva Reyes  
3rd: Debbie Padilla  
LF: Marty Gonzalez  
Rover: Lucy Reyes  
CF: Daisy Gomez  
RF: Carolina Arteaga

### El Paso Over Lubbock Cross Country

El Paso Bowie won the boys competition and El Paso Coronado the girls division in the Lubbock Invitational Cross Country Meet held at Mae Simmons Park Saturday.

Bowie nabbed the boys title by easily outdistancing runner-up El Paso Austin, while Coronado beat second-place Tulia by 16 points in the girls division.

Robert Schooler of Midland Lee won the boys race with a time of 15 minutes flat, with Alfredo Trejo 14.7 seconds behind in second place.

In the girls division, Sherri Painter of Tulia was the individual winner, only eight seconds ahead of Monterey's Mindy Mayfield, with a time of 11:59.3.

Tom Cavazos of Coronado was the top Lubbock boy finisher, in 19th place with a time of 16:19.7. Teammate Greg Moon finished 22nd in 6:28.6 and Monterey's Al Rodriguez was 23rd in 16:28.8.

Bernice Narvaiz of Dunbar finished fourth in the girls division in 12:17.3, who the fifth and sixth place finishers.



Two year old Johnny Paul Medina, son of Mary Ellen Medina is 3rd place winner in the beauty contest in B. Royalty Division. This division includes 18-22 months old children.

Dimple Darlin' Baby Pageant is scheduled to be held October 26 at 2 p.m. at the Municipal Auditorium. Everyone is cordially invited to come and support Johnny Paul Medina in the pageant.

**Formal Wear**  
Custom look tuxedos altered to fit. Big group, low rates!

**NORRIS CLEANERS**  
Daytime Plainview, Texas 296-6264  
Home Night Time Hale Center 839-2332  
Ruben Aguirre

**FLICK THEATER**  
Now Showing XXX Films  
Open 7 days a week  
2212 19th St. Ph. 762-9623  
Owner: Curtis Castro

**AMIGO!**  
Past Control  
2305 19th Lubbock 763-3841

**COUPON**  
SPECIAL  
5 to 8 Rooms for Only \$20  
5 rooms or less \$4 per room

**PEACE ON EARTH**

### Questionable Steelers

Tuesday, Terry Bradshaw of the Pittsburgh Steelers was listed as questionable for Sunday's game in Cleveland. Bradshaw's X-rays on his jammed right thumb were negative.

Also linebacker Jack Lambert is questionable with strained ligaments in his right knee, also the playing status of defensive end L.C. Greenwood and offensive lineman Ray Pinney would be determined in a later portion of this week. Pinney suffered a bruised hip while Greenwood suffered a pinched nerve in Monday's night's game. Oakland over Pittsburgh in a 45-34 victory

Monday night. Seven of the 11 offensive starters in the last Super Bowl were unable to play Monday, including All Pros Franco Harris, Lynn Swann and John Stallworth.

Harris has inflamed knee ligaments. Swann's cracked ribs are still healing. Stallworth is hobbled by a cracked bone in his leg. Offensive lineman Steve Courson will be shelved for at least three more weeks with a sprained ankle. And running back Sidney Thornton has a shoulder bruise.

### Houston Over Tampa Bay

Houston's quarterback Ken Stabler hit Mike Barber with a 17-yard touchdown pass and Rob Carpenter ran 10 yards for another score as the Oilers lead in a 20-14 victory over Tampa Bay Sunday.

Houston's All-pro running back Earl Campbell contributed to Houston's ball-control offensive with a career high 203 yards on 33 carries.

It was Stabler that made it work in the first half as he completed his first nine passes of the game and hit 10 of 12 passes as the Oilers scored points on three of their four first-half possessions.

### PEACE

### BRONKO RENTALS

1414 Ave Q

Console and

Portable TV's

Stereos

Microwaves

Washers

Dryers

Freezers

Refrigerators

RENT TO OWN

NO CREDIT CHECK

NO REPAIR WORRY

1414 Ave Q 765-7532

**University Beauty Salon**  
At  
119 N. University  
Now Open and Taking Early and Late Appointments  
CALL ANNA MARIA 747-0083

**CASA TAXCO**  
113 North University  
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stereo 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

**HAIR DESIGNS**  
by **PHIL**

The beginning of the end of your hair worries!!!!

#Hairstyling for men & women  
#Braiding-French & Cornrow  
#Permanents for men & women  
#Wet Sets - combouts  
#Earpiercing  
#Contract diet plan-nills or powder

**CALL TODAY**  
747-4659 OR 747-4650

Janie Rivera  
Auggie Chavarria  
Tilo Garcia  
Phil Flores

3904 Ave Q Lubbock, TX  
Working Hours: 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Vote Tuesday Nov. 4  
**Re-elect Democrat FROY SALINAS**

"He's doing a good job"

**State Representative District 75-B**

Paid Political Ad by Salinas Campaign Committee, Robert Lugo, Treasurer

**Sepeda Builders**  
AND  
**Esther Sepeda Real Estate**  
2020 4th St. Lubbock, Tx  
Residential and Commercial Buildings  
And Real Estate Sales  
763-6551

**SI QUIERE AHORRAR APROVECHE ESTOS DESCUENTOS**

**GRAN APERTURA**

**TOWN & COUNTRY FOOD STORES**

**DR. PEPPER** 32 oz. 6 Pak. BUY ONE GET ONE FREE \$2.79 (plus tax and deposit)

**FRITO'S** Buy a Bag ... 99¢ Get one bag FREE

**BORDEN'S ICE CREAM** 1/2 gal. Reg. 2.49 \$1.39

**BORDEN'S POINSETTIA MILK** (gallon) \$2.09

**BORDEN'S BUTTERMILK** 1/2 gal. 99¢

**MRS. BAIRD'S SPLIT-TOP BREAD** Buy 1 1/2 lb. Wheat and get a 1 1/2 lb. White ... FREE

**DELI SPECIALS**

Corn Dogs ..... 2 for 99¢  
Burritos ..... 2 for 99¢  
Chicken reg. 9 pc. .... \$2.99 (Reg. 5.25) (This offer good only at our Carlisle Store)

**THREE STORES ONLY**

**STORE #75** Carlisle Hwy 114 795-0845

**STORE #77** 102 North University Lubbock 762-1617

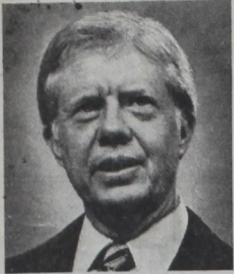
**STORE #78** 3301 66th Lubbock 792-0613





# Carter vs Reagan

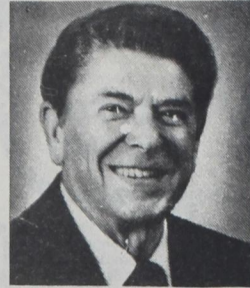
Where does the candidate stand on the issues?



JIMMY CARTER

El Familiar

These are just a few of the issues affecting Americans when we go to the polls on November 4th. From the Party Platforms we have isolated those particular issues of most interest and edited to the basic language of the parties general stand on that issue, and what they have pledged to accomplish or work towards. This presentation is not meant to favor either candidate but is intended to present only the information we have obtained from each party. Material on Anderson was sought but not provided to us. Each voter must assemble their own impressions of the candidates to formulate decisions before voting. Every citizen is urged to make every effort to vote to provide maximum input into the election of candidates both locally and nationally.



RONALD REAGAN

## Contrast In The Platforms

A UPI reporter said it best: "There are no major social or economic issues on which the two parties agree." The Republican and Democrat platforms agree on the problems and the needs.

	DEMOCRAT	REPUBLICAN
<b>MINORITY BUSINESS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Increase share of federal procurement.</li> <li>Expand minority ownership in the media.</li> <li>Supports a non-specific "national women in business" policy.</li> <li>Enforce and monitor affirmative action and quotas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treats their problems as similar to those affecting the economy in general and small business in particular.</li> <li>Opposes regulations that rely on quotas or other numerical requirements, believing this jeopardizes equal opportunity by discriminating against some.</li> </ul>
<b>WOMEN IN BUSINESS</b>		
<b>NATIONAL HEALTH INSURANCE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enact a comprehensive, universal health plan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Government should work with the private sector to meet the nation's health needs; opposes national health service/insurance.</li> </ul>
<b>ABORTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Opposes a constitutional amendment.</li> <li>Supports 1973 Supreme Court decision.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Supports constitutional amendment to protect unborn children.</li> <li>Restrict use of tax dollars for abortion.</li> </ul>
<b>OLDER AMERICANS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pledges to improve policies and programs to ensure a high quality of life for older Americans.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Considers the elderly an asset, not a problem. Committed to using their talents, experience and wisdom.</li> </ul>
<b>SOCIAL SECURITY</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Opposes cutting or taxing benefits.</li> <li>Pledges to keep it sound and solvent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insists its financing be sound and stable.</li> <li>Preserve Social Security for its original purpose.</li> </ul>
<b>WELFARE REFORM</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use states and localities as administrative units for the federal program.</li> <li>Federal program includes guaranteed minimum income, federal job training and expansion of food stamps.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Believes program's problems have resulted from its nationalization.</li> <li>Decentralize the system, basing it on block grants to the states to meet local needs.</li> </ul>
<b>HOUSING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Would provide a "non-inflationary environment," with monetary and credit policies sensitive to housing needs.</li> <li>Expand federal housing programs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Combine public and private efforts to spur availability and affordability of housing.</li> <li>Restoring stability to the economy is primary way to stabilize housing market.</li> </ul>
<b>EQUAL RIGHTS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Endorses ratification of the ERA.</li> <li>Believes rescission of ERA by states that have already ratified it is invalid.</li> <li>Will not hold meetings in states that have not ratified ERA; urges similar boycott by all national organizations.</li> <li>Will not fund anti-ERA candidates.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Supports equal rights and equal opportunities for women, including enforcement of equal opportunity laws and elimination of discrimination.</li> <li>Has a separate women's rights plank.</li> <li>Opposes federal pressures on states to ratify the ERA because it is now a state responsibility.</li> </ul>



**Planning Your Wedding?**  
Include **Texcolor Studio** and Save

**STUDIO BRIDAL SPECIAL**  
1-11 x 14" **29<sup>95</sup>**  
2-5 x 7"  
FREE 1-5 x 7" B.W with Special

**ENGAGEMENT SPECIAL**  
1-8 x 10" **17<sup>50</sup>**  
2-5 x 7"  
FREE 1-3 1/2 x 5" B.W with Special

**CANDID WEDDING SPECIAL**  
Choose from a large selection of proofs.  
36 COLOR PHOTO ALBUM **79<sup>95</sup>**  
3 1/2 x 5" - Out of town mileage extra.

**\$20** on Candid Wedding Special  
Off Readers Over \$50  
Prices Good Thru 1980  
We use Kodak paper for a good look.  
**Texcolor** Slide Road Entrance South Plains Mall Lubbock



## El Ku Klux Klan

Muchos de ustedes recordarán haber leído sobre la cerca o muralla "de tortillas" que se pretendía edificar en la frontera con México-E.E.UU en El Paso, Texas y también recordarán que en ese instante unas pandillas de hombres blancos a caballo patrullaban la frontera para que no entraran los "ilegales" a Estados Unidos, que después fueron echados de allí por la policía. Pues ese mismo tipo de hombres blancos, racistas y segregacionistas se han infiltrado por todo el país sembrando con venenosas acusaciones racistas la discordia y la división entre la raza blanca, la negra y otros grupos nacionales como lo son los judíos y los hispanos.

Este movimiento racista que tuvo sus orígenes en los días de la esclavitud negra y durante la Guerra Civil norteamericana ha renacido a causa de la gran inflación de precios de comestibles y otros productos, la falta de trabajo, y la falta de espíritu moral que aqueja a nuestro país. Solo que ellos pretenden echar toda la culpa a un "chivo expiatorio" que en este caso somos nosotros, los negros, y los judíos.

Lo peor es que sus quejas no paran con el denunciar la severidad de la crisis económica, que nos envuelve a todos, sino que usan esa plataforma para agregar que la raza blanca es superior a todas las razas y que son ellos los escogidos del Señor.

En todo esto ha dicho un pastor bautista que él ve un sentimiento general de anti-intelectualismo, anti-educacional y anti-institucional. Es decir que con simples discursos inflamatorios tratan de resolver graves problemas denunciando a quienes no tienen la culpa.

Algunos de ellos hasta han tratado de dar fundamento teológico o cristiano a sus creencias racistas diciendo que el primer hombre. Adán tuvo que ser blanco y que la Biblia se escribió solo para los blancos.

El Cardenal William Baum antes arzobispo de Washington, D.C., dijo sobre esto que cualquier ideología o actividad "que esta simentada en la intolerancia o racismo, que busque intimidar a individuos o grupos de personas, esta declarando abiertamente una hostilidad hacia el plan de Dios para la salvación de la humanidad como fuera revelado y llevado a su culminación mediante Cristo Jesús.

Otro líder de cristianos evangélicos dice que la "única razón del porque se ha propagado tanto el KKK es debido a la apatía y el silencio de la gente en general. En otras palabras: no hay nadie que les impida que hagan sus reuniones y que difamen a las otras comunidades de este país.

Pero dice un activista cristiano, "Los cristianos tenemos una grave responsabilidad ante estas acusaciones. No debemos de tener una teología que nos amarre la lengua cuando se nos presentan estos casos de violencia, odio, e injusticia.

"El Klan" asevera un periódico de Tennessee el 'Nashville Tennessean', "es más peligroso cuando se le ignora, cuando sus líderes, tanto los viejos como los nuevos, pueden derramar su veneno racista y despreciable sin que nadie les pare el alto. Es cuando ellos toman la oportunidad para envenenar a la comunidad y el país entero. Cuando son desenmascarados encontramos que sus líderes son intelectualmente y moralmente unos farsantes."



# VOTE SONNY KEESEE SHERIFF

REPUBLICAN ★ LUBBOCK COUNTY



## PLATFORM SUMMARY

- 1.) Stop the ever increasing crime rate in Lubbock County
- 2.) Provide increased and improved investigative support to Criminal District Attorney's Office
- 3.) 24 hour county patrols
- 4.) Fully trained deputies
- 5.) Fully trained jail personnel
- 6.) Computerized warrants and records division
- 7.) Increased cooperation with local and area law enforcement agencies
- 8.) Community committees for regular meetings with Sheriff's Office
- 9.) Rape counseling training for deputies

Paid for by the "Sonny" Keesee Campaign Fund (Jack Krahn, Treas. 4015 37th Lubbock, Texas 79410)

## NOW citibus

brings you 18 new, big and beautiful ways to save the gas for the fun trips. You'll be seeing the new, bigger, air conditioned, comfortable buses all over town! Test ride one today.

Save even more when you buy a CITIBUS

**One cards**  
10-ride \$4.00  
20-ride \$8.00

available at area merchants displaying the Econocard posters.



FOR ROUTE INFORMATION  
Call 762-0111

# CLASSIFIED ADS

# El Editor



**DOCTOR  
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periódico, sin revelar su identidad.

Dr. Cariño:  
No se como decirle. Pues me da vergüenza. Uno de mejicano, es muy macho y cuando se trata de relaciones personales, pues es difícil. Pues aver que me aconseja. Yo tengo 42 años y quiero relaciones con mi señora todas las noches y ella me dice que esto no es normal. ¿Si o no? ¿Como la ve usted?  
firma — Desilusionado

**Querido Deilucionado:**

Las relaciones sexuales en esposo y esposa son algo que se lleva bastante paciencia y comunicación para que se mantenga interesante por toda la vida matrimonial. En primera es algo que deberían de comunicarse uno con el otro y no mantener el tradicional silencio. El pretexto de que le duele la cabeza o hacerse dormido/a o decir que estan cansado/a no son buenas razones y no deben de ser aceptadas por uno o otro de los compañeros de matrimonio. Puede ser que hay problemas mas intimas y complicada que un dolor de cabeza. Comuníquese con su esposa y hagale saber sus sentimientos. Si lo ignora, puede crear mas problemas que beneficios.

College Station—Used car savvy can add up to dollars in your pocket, says Bonnie Piernot is with the Texas Agricultural Extension Service. The Texas A&M University Systems.

Do your homework first. Read the classified ads and a current book of wholesale prices, she recommends.

A critical eye will give clues to the car's history and approximate worth.

check the general appearance of the car, and then check the paint and chrome for signs of repainting and accidents.

Also, check ripples and dents, door, hood and trunk alignment, rust and salt corrosion and tire wear.

Inspect the engine for signs of oil leaks and the odometer for correlating overall appearance and mileage.

After going over the car, take it out for a road test. Never buy an automobile without one, the specialist advises.

Check the acceleration, the clutch on a manual transmission, the automatic transmission, steering and brakes. Beware of any noises for which you cannot locate the source.

Used-car buyers in the United States also benefit from legislation which helps them determine if a car has an uncorrected defect affecting its reliability or safety.

To find out, write the manufacturer or call the National Highway Traffic Safety Administration's Auto Safety Hotline and give the following information: the car's make, model, year, body type and vehicle identification number.

Continental U.S. residents can call the hotline toll-free at 800-424-9393. Residents of Alaska, Hawaii and Washington D.C. call 200-426-0123.

Another advantage for the used-car buyer is the odometer law, Mrs. Piernot says.

This law makes it illegal to turn back, adjust or tamper with the odometer and it requires that the buyer be given a written, signed statement that the mileage noted on the odometer is correct.

If the actual mileage is not known, this must be stated in writing.

This statement should also include the seller's name and address, vehicle identification data, and a sentence referring to the law and the liability incurred if the information is incorrect, she adds.

## You and The Social Security

By M.L. Molica

DIRECT DEPOSIT OFFERS ADVANTAGES

Direct deposit, a voluntary program allowing people getting social security or SSI checks to have them deposited directly into a checking or savings account.

Instead of being sent to a person's home, the check is sent directly to his or financial institution. Some advantages are:

\*A person never has to worry about the check being lost or stolen.

\*A person can leave home on vacation and not worry about the check sitting in a mail box. The money is available in an account.

\*A person can save transportation costs and help conserve energy. He or she does not have to go any place and stand in line to cash or deposit the check.

\*Keeping money in a checking or

## Usted Y El Seguro Social

Por M.L. Molica

depositar su cheque.

Deposito Directo Ofrece Ventajas  
El deposito directo, un programa voluntario que permite a las personas recibiendo cheques de seguro social o seguridad de ingreso suplemental que sus cheques sean depositados directamente en sus cuentas corrientes o de ahorros.

En lugar de ser enviado a la residencia de la persona, el cheque es enviado directamente a su institucion financiera. Algunas ventajas son:

\*La persona no tiene que preocuparse porque su cheque sea robado o se extravie.

\*Una persona puede irse de vacaciones sin la preocupacion de que su cheque sea extraido del buzón. Puede tener la tranquilidad de saber que su dinero esta a su disposicion en una cuenta de banco.

\*La persona puede ahorrar costos de transportation y ayudar a conservar energia. Además, no tiene que hacer cola paracambiar o

savings account is safer than carrying a lot of cash.  
\*A checkbook provides a written record for keeping track of expenses. Checks are often less expensive than money orders and cancelled checks serve as receipts.

To arrange for direct deposit, a person should complete a direct deposit form, SF-1199. The form can be obtained at any financial institution and the people there will help complete it. A monthly benefit check contains all the information needed for direct deposit.

Completing the form only authorizes deposits into a person's account. Only that person or someone authorized by him or her can make withdrawals.

For more information about direct deposit call 1-800-392-1603.

### COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:  
Central, 820 Texas Ave.  
Arnett Benson, 2407 1st.  
East, 1532 East 19th St.

### WANTED FULL OR PART TIME CITY-BUS DRIVERS

Good driving record, Male or Female, Apply at 1809 Ave. C. Phone 762-0111 or write to P.O. Box 2000, Zip 79457.

Equal Opportunity Employer

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone (806)763-3841. EL EDITOR is published every Friday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner. Editor/Publisher—Bidal Agüero. Staff—Jesse Reyes, Olga Rily, Luis Orozco, Blas Mojica, Mike Salsman, Rey Rivera.

Aracadia Apartments under new management: furnished 220.00 and unfurnished 200.00. Large 2 bedroom and 1 bath apartments, all bills paid, laundry facilities available. 2010 & 2020 5th St—office No. 10, 765-7041—Government subsidize Section 8 available.

Apartment for Rent 2 bedroom apartment, stove and refrigerator furnished, carpeted. 306 37th St. See manager Frank Vera Apt. No. 4 at the address above.

The Texas Migrant Council, Inc. announces the sponsorship of the Child Care Food Program All children in attendance will be offered the same meals with no physical segregation of, or other discrimination against any child because of race, color, sex, national origin or ability to pay. This statement applies to the centers listed below: 900 North Flint Ave Lubbock, Texas

### "AH?" "EL EDITOR"

Ordinance No. 9016

An Ordinance altering the prima facie speed limit on certain portions of Avenue H and Municipal Drive, as hereinafter more particularly described in the body of this Ordinance, directing placement of signs with respect thereto, repealing conflicting ordinances to the extent of such conflict; application of this ordinance only to streets or highways named herein; providing that this ordinance shall be cumulative; providing a penalty; providing a savings clause and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

1. A 35 MPH speed zone on both sides of Avenue H beginning at 4th Street and extending North to 2nd Place.

2. A 35 MPH speed zone on both sides of Municipal Drive cut-off beginning at 2nd Place and extending Northeast to Avenue A (U.S. 87).

Section 5. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars, as provided in Section 1-5 of the City Code.

Section 7. That the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law.

And It Is So Ordered.

Passed by the City Council on first reading this 9th day of October, 1980. Passed by the City Council on second reading this 23rd day of October, 1980.

/s/ Bill McAlister, Mayor

ATTEST: /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ B.H. McDaniel, Traffic Engineering Director

APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Asst. City Attorney

## Job Opportunities

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

**TEXAS TECH UNIVERSITY**  
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.  
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

**JOIN THE EMPLOYABLES**  
We can teach you:  
● Office Machines (IBM Key Punch included) in 3 Mo.  
● Stenographic in 4 Mo.  
● Bookkeeping in 5 Mo.  
● Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 4 Mo.  
● Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants. Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information  
**AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE**  
2007 34th Street  
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.  
"Certified by Texas Education Agency"

**FOR JOB INFORMATION WITH THE CITY OF LUBBOCK — CALL 762-2444**  
An Equal Opportunity Employer

Our Lady of Grace Child Development Center is now enrolling children ages 2½ - 6 years old (for working mothers). The center is located at 3118 across from Wolfarth Elementary School. For information call 762-4441 8:00 am to 5:00 pm, Monday through Friday.

**Oasis Drive In**  
Open Wed thru Sat 10 am to 10 pm  
Sun. 12 to 10 pm Close Tuesday  
2908 Parkway Drive  
Tele 763-4073  
Margarita Barajas

**Portable Disco Available.**  
Complete music set up for quinceañeras, cumple años, special parties, bodas or just plain fun dances.  
Call Felix Cervantez  
Bus. 762-5974  
Home 892-3044

**Casa Orlando**  
1810 3rd St.  
Lubbock, Texas  
Now taking applications on newly decorated two and three bedroom apartments.

**Parkway Village**  
2105 E. 4th St.  
Lubbock, Texas  
Now taking applications on newly decorated two and three bedroom apartments.

### Now Open TEXAS BATTERY

4011 Avenue A  
Astro-Lite BATTERIES  
"Start Something With Us"  
Batteries from \$18.95  
7 am-6 pm Mon-Fri.; 8 - noon Saturday  
Phone 762-6913 Lubbock, TX

### AVISO

A todas las personas de nacionalidad Mexicana que sean residentes legales en los Estados Unidos.

Se les comunica que cuando viajen a Mexico a Bordo de sus automoviles, se requiere que obtengan de este consulado de Mexico un Certificado para poder internar temporalmente sus automoviles a Mexico, que les sera requerido por las autoridades de la aduana en la frontera. **Consulado de Mexico Lubbock, Texas**

**LA BODEGA**  
IMPORTS FROM MEXICO  
Wholesale & Retail Religious Articles  
Phone 762-9341  
611 Broadway Lubbock, Tex

Music for all occasions  
Blas Rivera y Sus Senderos  
806-747-8883  
Lubbock

**LAS CASUELAS CAFE**  
Open 11 A.M. til 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Til 3 A.M.  
New Location  
718 4th Av. G.

**up tight? READ**  
El Editor

**2 WAY RADIO**  
(806) 763-8754  
**HERNANDEZ PLUMBING**  
Licens No. M-7512  
609 North Hudson Ave.  
Lubbock, Texas  
Juan Hernandez

Para el mejor Trabajo de Imprenta  
Llame  
**J&A Printing Co**  
797-8050  
3009-A 34th St. Lubbock, TX

**EMPIRE PAINT SHOP**  
Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry  
1120 19th. St  
747-7043 Lubbock, TX.

**EAGLE Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair Water Pump Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431-Lubbock  
Roberto Hernandez-Prop

**Alcorte Automotive Repairs**  
Brakes Engine 763-3656 763-3648  
902 Ave A Lubbock  
Pete Alcorte, owner

**Ortiz Real Estate & Tax Service**  
4508 Ave H Lubbock, Texas  
762-8459 Gilbert Ortiz - Owner  
Especializando en arreglar papeles de inmigracion.

**AMISTAD FRIENDSHIP CAFE**  
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.  
Closed: Sat. & Sun.  
2005 14th St. on Ave. T.  
Lubbock, Tex 747-9558

**MARTINA'S Hair Design**  
Men, Women & Child  
2912-B Colgate  
744-2204  
Lubbock, Tex.

**MUSICA Para Bodas, Aniversarios, Quinceañeras, Cumpleaños, OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES**  
Call Acapulco Records  
806-82-4416

**AMIGO! Pest Control**  
763-3841

### BIG JOHN'S BARBECUE

Sandwiches\*Plate\*by the Pound  
Open 7 Days **John & Dorothy**  
11 a.m. to 9 p.m. **Upshaw**  
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.  
Phone 763-6946  
Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road

**TEXACO**  
auto service - tire repair and repair wheel balancing  
**RAMON'S TEXACO**  
Phone 744-0212  
3311 Ave. Q Lubbock, TX

**The Hair Port**  
Specializing in Professional Hair Styling  
Tues. 8 am to 6 pm  
Sat. 8 am to 5 pm  
**Jimmy Montemayor**  
628 Main  
Hale Center, Tx.

**Bronco Restaurant**  
Especialidad En Comida Mexicana  
Abierto 7 am a 6 pm  
telephone 839-2061  
Hale Center, TX

**Rueditas or Wheels Cafe**  
Mon-Fri. 6:30 am-6:30pm  
Sat. 6:30 am-3 am  
Sunday 6:30am-1 am  
313 S. Wall Floydada, Tx  
Tel. 806-983-5494

**For Ads Call 763-3841**

**PINKERTON'S GARAGE**  
Automotive Service  
319 Ave H  
Lubbock, Texas 79402  
Ph. 765-9719

**EL JACALITO**  
Restaurant Especialidad en comidas MEXICANAS  
Open 6 a.m. to 7 p.m.  
Lunes a Sabado  
511 Harison  
Lorenzo, Texas

**YOUR NEWSPAPER**  
Something for Everyone

**Mike's Exxon**  
1st and Main St.  
Tel. 892-2960  
Idalou Texas  
Bus station, inspection station alternators, air condition service and computer wheel balancing

**COUPON**  
5 to 8 Rooms  
SPECIAL  
For only \$20  
5 rooms or less \$4 per room